

# 福？財？

一元復始，萬象更新。每逢春節，家家戶戶都喜氣盈門，除舊布新，迎春接福。人們除了布置家居，添置過年食品花果外，還喜歡在門、牆，甚至家具上張貼“福”字，祈願新年多福祥瑞。

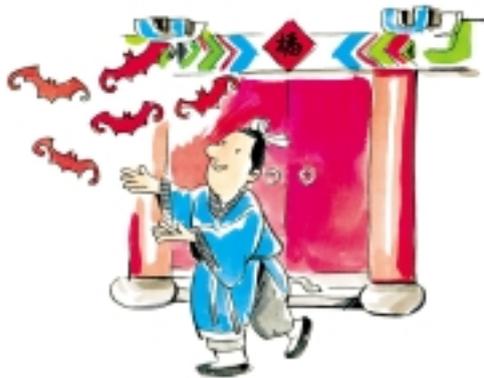
千古以來，中國民俗文化熱切祈福求吉，中華民族嚮往幸福的生活。到底民間所求的“福”真正的意義何在？什麼才是中國傳統家庭的普遍願望呢？

在中國人的心目中，吉祥就是福，福就是吉祥。《禮記 祭統》：“福，備也。備者，百順之名也。無所不順者謂之備。”福就是諸事皆吉的總稱。《尚書 洪範》記載，福有五種：“一曰壽，二曰富，三曰康寧，四曰攸好德（指“所好者德”），五曰考終命（指“善終，不橫天”）”。可見安穩富足，福壽康寧，五福臨門，正是人們追求的幸福生活。近世把五福闡釋為“福、祿、壽、喜、財”，意義雖略有分別，但同樣反映人們祈福致祥的心態。“人臻

五福，花滿三春”，正是中華民族千古永恆的熱望和追求。

人們貼“福”字時，總愛把“福”字倒貼，寓意“福到了”，以求來年豐衣足食，福滿門庭，正貼“福”字的情況反不多見。相傳晚清時恭親王把御賜“萬福”的“福”字倒拿，慈禧太后的太監李蓮英為恭親王解窘，將之辯解為福真正“到”了（取“倒”字諧音“到”）。自此，倒貼“福”字成為時尚。

中國人事事崇尚吉祥，就連過年時所掛的年畫、所寄的賀年卡，也常用蝙蝠這種吉祥象徵，用“蝠”“福”諧音，以圖像把吉祥話表現出來。這也可說是中文的特色之一。

 補闕拾遺

農曆新年前後，常見把歡度節日的橫幅寫成“歡渡春節”；也有報章報道市民回鄉過年，用的標題是“回鄉渡歲”。

“度”和“渡”讀音相同，形體相近，但意思卻不一樣。“渡”，義從水，指通過江河湖海等水域，是從此岸到彼岸的意思，如擺渡、渡口等。香港過去每年都舉行“渡海泳”比賽，參加的健兒要游過維多利亞港。港內外的交通工具，也有“渡輪”，接載乘客往來香港、九龍和離島地區。可見表達與過江、過河有關的現象，該用“渡”字。

把“歡度春節”、“回鄉度歲”的“度”寫成“渡”的人，大概以為“渡”是過河，過年過節也可寫作“渡”。

“度”也有過的意思，是由這時到那時。“度”和“渡”在古漢語中，有的地方通用。《漢



書 賈誼傳》：“猶度江河亡維楫”（“維楫”指繫船的繩和船槳）中，“度”即“渡”。在現代漢語中，“渡”、“度”卻分工明確：“渡”用於過江河湖海，即空間上的越過；“度”也指越過，但對象是時間段落，意思較虛。因此，形容日子難熬是“度日如年”；說人蹉跎歲月是“虛度光陰”；放假的日子，常說是“度假消閑”。

兩字不容易掌握的是用在時日方面。“度假”、“度周末”、“度蜜月”、“歡度春節”等都是表示“過日子”，當然用“度”。但“渡過難關”、“過渡時期”等詞語為什麼卻用“渡”呢？這其實是一種借喻的用法。“難關”有“江河險阻，關山難越”的意味，“過渡”也如同由江河的此岸到對岸去，於是借用了本義是越過江河的“渡”。寫成“度”的話，就失卻比喻的含意了。

“度”  
和  
“渡”

